



Union Internationale de la Marionnette
Organisation Internationale non gouvernementale bénéficiant
du statut consultatif auprès de l'UNESCO fondée en 1929

El Correo Electrónico del Secretario General Nº 8 - Junio 2011

A todos los Centros-UNIMA: por favor, difundid este correo electrónico entre todos vuestros miembros.

Queridos amigos y miembros de la UNIMA,
Estoy encantado de establecer comunicación con cada uno de vosotros por medio de este boletín electrónico.
Os propongo que leáis el 8º Correo del Secretario General.
Vais a ver como nuestra organización goza de buena salud y ha estado muy activa en los últimos meses.

Día Mundial de la Marioneta

Tengo que agradecer a todos los Centros-UNIMA que nos han facilitado información sobre sus actividades para celebrar el Día mundial de la marioneta.

Esta manifestación toma cada vez mayor auge y visibilidad alrededor del mundo.

El mensaje internacional de este año lo escribió, el eminente profesor Henryk Jurkowski.

Fue leído en vivo en el Poble Espanyol de Barcelona en el marco del Festival T-O-T.

Le agradezco mucho el haber aceptado nuestra invitación.



Festival Internacional y Congreso de la UNIMA en Chengdu China del 27 de mayo al 3 de junio 2012

Es importante destacar un leve cambio en las fechas del próximo Festival Internacional de Chengdu.

La ceremonia oficial de apertura será el domingo 27 de mayo y la clausura tendrá lugar el 3 de junio.

Los 5 días del Congreso UNIMA son: 29-30-31 de mayo, 1 y 2 de junio 2012.

La sede del Congreso es el Hotel Jinjiang. Lo visitamos, Dadi y yo, durante nuestra visita en Chengdu, el año pasado, y cumple con todos los requisitos necesarios.



El sitio Internet dedicado al Congreso de la UNIMA y al Festival internacional de títeres de Chengdu, creado por la Señora Tang Dayu y los organizadores chinos fue sometido al Comité Ejecutivo por aprobación.

Hemos propuesto algunas modificaciones y aclaraciones con objeto de facilitar la tarea de quien quiera participar. Por lo tanto la página web será actualizada en breve, con objeto de incluir los últimos detalles sobre los hoteles, los transportes y las excursiones.

El programa del festival debería ser publicado al fin de junio 2011.

La dirección de la página web es: <http://www.unima2012.org>

Tener en cuenta que si se reserva el Pass Congreso desde que posible, se puede conseguir una rebaja.

Les recordamos las informaciones dadas en el sitio web y en la carta de invitación a los participantes puesta en línea:

RMB 3600 Yuan - 31 Octubre 2011 = 385 euro (*)

RMB 3900 Yuan - 31 Enero 2012 = 420 euro (*)

RMB 4200 Yuan - 31 Marzo 2012 = 450 euro (*)

"Para todos los participantes al congreso registrados, el Comité de organización pagara los gastos de comidas, bebida y bocadillos para las pausas té, el transporte dentro de Chengdu (incluido navetas aeropuerto), y los billetes para el festival, los museos y la finca de los pandas.

(*) *el cambio de dinero fue calculado el día 1^{ro} de julio y puede fluctuar.*

Llamada a candidatos para el nuevo Comité Ejecutivo de la UNIMA 2012-2016

La presidente de la Comisión de las Elecciones, la señora Idoya Otegui, ha mandado a todos los Centros nacionales de la UNIMA los formularios de presentación de candidatos para el próximo Comité Ejecutivo de la UNIMA.

Se ha mandado un recordatorio hace unos días. Es el Centro nacional quien propone los candidatos. El número de candidatos es proporcional al número de socios de cada Centro nacional. Los candidatos pueden ser socios del centro nacional o miembros de UNIMA de otros centros nacionales.

Quiero animar a aquellos miembros de UNIMA que quieran implicarse de manera concreta en nuestra asociación internacional que comuniquen su deseo a su Centro Nacional y de esta forma sumarse a los candidatos a las elecciones que tendrán lugar durante el próximo Congreso.

Os recuerdo que los candidatos no representan a su país sino que trabajan por el desarrollo constante de nuestra asociación. Habitualmente los miembros del Comité Ejecutivo asumen la presidencia de alguna Comisión. El candidato debe tener un nivel alto de inglés y es deseable un buen conocimiento del francés y del español. Se elegirán 18 miembros.

La fecha límite para que los centros nacionales envíen los formularios de candidatos es el día 15 de septiembre 2011.

Promoción de l'Encyclopédie mondiale des arts de la marionnette

Desde principios del año 2011, muchos centros UNIMA han manifestado su deseo de promover *l'Encyclopédie mondiale des arts de la marionnette* entre sus miembros.

El interés por este estupendo libro es muy grande y algunos países quieren traducirlo a sus respectivos idiomas. A parte de las versiones en inglés y español, es el caso de Rusia y Serbia. Se está formando un Comité con este objetivo.

Quiero agradecer el profesor Radoslav Lazic, de Belgrade, que estableció contacto con algunos de estos directores y me ofreció la posibilidad de hacer una semblanza de este libro único en el mundo,



premiado por Le Syndicat de la Critique de France. El profesor manifestó su entusiasmo por nuestra enciclopedia. Os invito a leer el artículo que ha escrito y que aparece sobre el sitio Internet de la UNIMA.

Quiero agradecer a los directores de los siguientes festivales que me han invitado:

Stanislav Dubkov, del festival Visiting Arlekin, Omsk (Siberia); quien me ofreció la oportunidad de ser presidente del jurado en uno de los teatros más modernos e impresionantes del mundo.



Pagando mis gastos de transporte desde Montreal, lo que me permitió aceptar las invitaciones de otros directores de festivales, como las de Vitomir Mitric, del Luffest Sarajevo (Bosnia-Herzegovina), de Slobodan Markovic, del International Festival of Children Theatre, Subotica (Serbia), de Armen Safarian del International Puppet Festival of Dsegh Village (Armenia) y de Iris Pavic del National Puppet Theatre de Zadar (Croacia).



Puedo decir que en todos estos países, el arte del títere está muy vivo, diversificado e inspirador, conjugándose, con tradiciones fuertes y emocionantes en contextos políticos y económicos a veces difíciles.

50 años de UNIMA-Polonia

Fue con gran placer que Dadi Pudumjee y yo aceptamos, a finales de marzo, la amable invitación que nos hizo el profesor Henryk Jurkowski de ir a celebrar el 50 aniversario de Pol-UNIMA.



Esta fiesta coincidió con el centenario del nacimiento de Henry Ryl, magnífico artista y uno de los más importantes fundadores de la UNIMA en este país.

También, quiero agradecer al Señor Waldemar Wolanski, director del festival de Lodz.

30 años de UNIMA México

Del 8 al 14 de julio, estaré en Monterrey, invitado a festejar con mis amigos mexicanos, porque será su turno de celebrar 30 años de su Centro UNIMA y los 25 años de la compañía Baúl Teatro fundada por Elvia Mante y César Tavera, actual presidente de UNIMA-México.

Su festival Festibaul recibe cada año titiriteros de todo el país y varios grupos de América Latina.

Los titiriteros mexicanos sintieron mucho por la muerte súbita, hace unos meses, de su secretaria nacional, Lourdes Aguilera, muy querida por todos.

Nuevos Centros UNIMA

En el último mes de marzo, fui invitado a ir a los Emiratos Árabes Unidos, más concretamente en Sharjah, cerca de Dubai donde, por primera vez, se organizó un festival de títeres.

El director de este festival, el señor Mohammed Hamban Bin Jarsh quiere crear un Centro UNIMA en su país y promover dentro de la UNIMA Internacional una asociación de países árabes. 8 de estos países estaban presentes para esta primera edición: Túnez, Argelia, Egipto, Iraq, Siria, Jordania, Líbano y los Emiratos Árabes Unidos.

También participaron compañías de Francia y de Italia. El contacto fue muy amistoso. Tuve la oportunidad de presentar el contenido de nuestra Enciclopedia a los participantes y noté que había un verdadero entusiasmo respecto a la UNIMA.

Eminentes representantes de Túnez, con los cuales se habían establecido contactos previos, gracias a la colaboración de Alberto Bagno, están trabajando a la elaboración de sus propios estatutos.

África continúa mostrándose interesada en nuestra asociación y en abrir nuevos Centros. Después de haber aceptado los estatutos de Egipto, ahora, la Comisión de los Estatutos de la UNIMA está revisando la solicitud hecha por Benin.

Se han establecido también serios contactos con otra parte del mundo con Azerbaiyán y Kazakstán.

En Centro- América, Costa-Rica y Nicaragua están interesados en reunirse con nosotros y en América del Sur, se han establecido contactos con Ecuador y Venezuela.

La WEPA

Karen Smith, la presidente de la Comisión de Publicaciones y Comunicación está en contacto constante con la secretaria general de la UNIMA.

Su Comisión se reunió recientemente en los Estados Unidos con ocasión de la importante Conferencia organizada en la Universidad de Connecticut por John Bell, futuro redactor en jefe de la WEPA. Lo mínimo que podemos comentar es que las cosas avanzan. Hay traductores trabajando. Todavía, podéis pedir la versión francesa de la Enciclopedia mundial de las artes de la marioneta a la siguiente dirección email: sgi@unima.org

El precio es de 60 euros para los miembros de la UNIMA.

La reunión del Comité Ejecutivo en Charleville-Mézières

Los días 16, 17 y 18 de septiembre 2011 se hará, en Charleville-Mézières, la reunión de los 18 miembros del Comité Ejecutivo de la UNIMA.

Este encuentro es continuación de la Reunión del Consejo de Dordrecht, junio 2010.

El objetivo principal es preparar los temas del próximo Congreso que tendrá lugar en Chengdu en 2012, pero también hacer balance sobre la actualización de nuestra página web y la traducción al inglés y español de la Enciclopedia.

Además, en el programa de estos 3 días, cada presidente de las 16 Comisiones de trabajo de la UNIMA presentará el balance de los trabajos de su Comisión y sus objetivos cara al futuro.

Hemos decidido tener nuestra reunión en Charleville-Mézières para poder estar presentes en las celebraciones del 50 aniversario del Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes y del 30 aniversario del Instituto International.

"Circulación de artistas, Circulación de ideas"

Este título corresponde al tema de un encuentro organizado conjuntamente por THEMMA y la UNIMA en el cual participará la directora del Festival, la Señora Anne-Françoise Cabanis.

Entre los temas posibles, serán discutidos problemas inherentes a las giras internacionales incluyendo la obtención cada vez más difícil de visados de entrada para los artistas seleccionados en festivales o participantes en conferencias, etc, etc.

Esta reunión tendrá lugar en el Espace Troussel, el día 20 de septiembre de las 11h a las 13h.

Bienvenidos todos!



9) Fondo de ayuda para los consejeros de la UNIMA que no tienen medios suficientes, propiciando una mayor representatividad en el Congreso de Chengdu 2012.

La Comisión de búsqueda de nuevas fuentes de financiación de la UNIMA, a través de la secretaría general, ha abierto una cuenta bancaria en Charleville-Mézières con el objeto de

recoger donaciones para ayudar a algunos consejeros de la UNIMA, sin medios economicos, para asistir al Congreso en Chengdu.
Una iniciativa similar permitió reunir el dinero necesario para garantizar ar la presencia de África en el Congreso de Perth (Australia) en Abril 2008.

Esta vez, esperamos ser capaces de ayudar a consejeros UNIMA de América Latina y otras regiones del globo, con el objeto de garantizar una mayor representatividad de nuestros socios. Esperamos que seáis tan generosos como los fuisteis hace 4 años. Por favor, leed el comunicado enviado por Annette Dabs, presidente de esta Comisión. Hay distintas formas de colaborar con este fondo. Gracias de antemano!

Trabajemos todos juntos por el desarrollo de nuestro magnifico arte tan singular!

Con toda mi amistad!

Jacques Trudeau
Secretario General de la UNIMA

La UNIMA quiere agradecer especialmente a la ciudad de Charleville-Mézières, al Conseil Général des Ardennes, al Conseil Régional de Champagne-Ardenne y al Ministerio de Cultura de Francia, por su inestimable colaboración.

